

Secretariat of the UNESCO  
Convention for the Safeguarding of the  
Intangible Cultural Heritage

We ask to inscribe the "Tree beekeeping culture" in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO). In our area the tradition of forest craft has never been interrupted, it is passed down from generation to generation and preserved most of the family. But also in rural communities experienced tree-beekeepers help those who want to join their heritage and learn all the features of this craft, the manufacture of hives technologies and tools on care of bees in the forest. We are concerned that a lot of bees in recent years died, despite our work, not only bees, which we take care, but also throughout the world.

We must do something: unite to keep these tireless toilers who bring such useful of man and of humanity as a whole. Climate warming, use of chemicals in the fields, the invasion of bark beetles on our forests, which is why they have been actively cut, adversely affects on the lives of bees and tree-beekeeping, reduces the number and variety of honey plants, birds and animals in the forest. We do what we can. We began to motivate young people the last 15 years, and the number of beekeepers in this area has increased. Now more than 100 people are engaged in it. And yet our sons and sons-in-law who live in our neighborhoods, where there is suitable forest, in order to set the hives do it with our help. We teach them and help to make log-hives.

Therefore, our tradition spreads further and its not forgotten. Who are interested – we will teach everyone, because our fathers and grandfathers bequeathed to us to take care of the bees in the forest, kept hives in the trees. And we do it. We would like to after us the bees have in our forests (which occupying 66% of the territory of Leščy District) feel good. When bees are well swarm and well hibernate we have a lot of berries and products from their. Then we can give all our relatives, friends, neighbors. Bees work for everyone, they all bring sweet honey to good health.

We are, tree beekeepers, who have subscribed this letter, we express our hope for the inclusion of this element in the List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

Forest tree beekeepers of Leščytsy district (total – 102 signatures):

1. Tabolich Uladzimir Ivanavich, Leščytsy town, 1933, male;
2. Butsko Anatolij Stsyapanavich, Leščytsy town, 1968, male;
3. Khamutouski Kfedar Ivanavich, Leščytsy town, 1966, male;
4. Barysavets Ivan Piatrovich, Leščytsy town, 1963, male;
5. Laurou Pavel Anatolievich, Leščytsy town, 1985, male;
6. Khamutouski Anatolij Vyachaskavavich, Leščytsy town, 1993, male;
7. Khilko Vasily Ivanavich, Leščytsy town, 1954, male;
8. Kazachok Vasily Kanstantsinavich, Leščytsy town, 1969, male;
9. Khamutouski Piotr Andreevich, Leščytsy town, 1955, male;
10. Khilko Mikalai Stsiapanavich, Leščytsy town, 1955, male;

11. Lipski Mikalai Mikalaevich, Lelchytsy town, 1943, male;
12. Dubrovets Vasily Ryhoravich, Glushkavichy village, 1969, male;
13. Markevich Vasily Vasilievich, Glushkavichy village, 1972, male;
14. Markevich Yakau Andreevich, Glushkavichy village, 1964, male;
15. Shkudun Vasily Ivanavich, Glushkavichy village, 1967, male;
16. Mikhalkou Mikalaj Mikhailavich, Glushkavichy village, 1952, male;
17. Burlevich Ivan Emeljanavich, Glushkavichy village, 1928, male;
18. Shkudun Siarhej Ivanavich, Glushkavichy village, 1972, male;
19. Kavalevich Ilia Paulavich, Glushkavichy village, 1973, male;
20. Dryneuski Ivan Adamavich, Tonezh village, 1949, male;
21. Yarmolich Aliaksandr Adamavich, Tonezh village, 1967, male;
22. Kondzik Kfedar Piatrovich, Tonezh village, 1948, male;
23. Atamanchuk Ryhor Paulavuch, Tonezh village, 1956, male;
24. Dryneuski Kfedar Ivanavich, Tonezh village, 1956, male;
25. Karas Mikalai Mikhailavich, Tonezh village, 1949, male;
26. Akulich Ivan Ramanavich, Tonezh village, 1954, male;
27. Lyaukovich Leanis Kfedaravich, Tonezh village, 1965, male;
28. Dryneuski Mikalai Ramanavich, Rudnia village, 1931, male;
29. Rudzenya Ryhor Ivanavich, Dubrova village, 1961, male;
30. Karpovich Milhail Ukadzimiravich, Dubrova village, 1952, male;
31. Butsko Maksim Piatrovich, Dubrova village, 1987, male;
32. Astapovich Milalai Adamavich, Dubnitskaya village, 1965, male;
33. Holad Aleh Kfedaravich, Dubnitskaya village, 1979, male;
34. Lisitski Milalai Aliaksievich, Prybalavichy village, 1967, male;
35. Akulich Maryya Stsyapanauna, Prybalavichy village, 1966, female;
36. Valynets Siarhej Ivanavich, Prybalavichy village, 1972, male;
37. Verasovich Mikalai Mikalaevich, Prybalavichy village, 1982, male;
38. Kaliesny Ryhor Yurjevich, Prybalavichy village, 1969, male;
39. Kaliesny Adam Kanstantsinavich, Prybalavichy village, 1975, male;
40. Zhurovich Milalai Piatrovich, Prybalavichy village, 1945, male;
41. Reutski Andrej Ryhoravich, Stadolichy village, 1934, male;
42. Navaseletski Uladzimir Adamavich, Stadolichy village, 1949, male;
43. Kiryenka Vasily Uladzimiravich, Hrebni village, 1963, male;
44. Sheuchuk Aliaksandr Vasilievich, Zabroddze village, 1966, male;
45. Shur Mikhail Vasilievich, Stadolichy village, 1957, male;
46. Lukashevich Siarhej Mikalaevich, Dzyarzhynsk village, 1968, male;
47. Papovich Mikalai Milhailavich, Dzyarzhynsk village, 1974, male;
48. Mishkevich Mikalai Mikalaevich, Dzyarzhynsk village, 1962, male;
49. Babovich Ryhor Vasilievich, Dzyarzhynsk village, 1951, male;
50. Darashevich Aliaksandr Uladzimiravich, Dzyarzhynsk village, 1970, male;
51. Lukashevich Valery Mikalaevich, Dzyarzhynsk village, 1985, male;
52. Krauchenya Mikalai Paulavich, Dzyarzhynsk village, 1962, male;
53. Prybalavets Mikalai Kfedaravich, Dzyarzhynsk village, 1941, male;
54. Prybalavets Mikhail Mikalaevich, Dzyarzhynsk village, 1975, male;

55. Andrykavets Viktor Philipavich, Dzyarzhynsk village, 1969, male;
56. Babovich Mikalai Piatrovich, Dzyarzhynsk village, male;
57. Babovich Vasily Ramanavich, Dzyarzhynsk village, 1940, male;
58. Lukashevich Uladzimir Milalaeovich, Dzyarzhynsk village, 1962, male;
59. Haikevich Mikali Ivanavich, Bukcha village, 1972, male;
60. Zahorski Mikalai Kfedaravich, Bukcha village, 1985, male;
61. Sushchyk Analoly Piatrovich, Bukcha village, 1970, male;
62. Yavorski Valery Yaraslavavich, Bukcha village, 1970, male;
63. Zuevich Ivan Piatrovich, Symonichy village, 1977, male;
64. Zuevich Viktor Georgievich, Symonichy village, 1961, male;
65. Veresovich Aliaksej Georgievich, Symonichy village, 1961, male;
66. Zhukevich Aliaksandr Mikhailavich, Symonichy village, 1985, male;
67. Tsalko Mikalai Mikhailavich, Symonichy village, 1981, male;
68. Khvatsik Ivan Mikalaeovich, Symonichy village, 1955, male;
69. Klochka Aliaksandr Aliaksandravich, Symonichy village, 1973, male;
70. Kazachenka Mikhail Barysavich, Symonichy village, 1964, male;
71. Kutis Viktor Ivanavich, Symonichy village, 1964, male;
72. Zhukevich Viktor Vasilievich, Symonichy village, 1968, male;
73. Astapovich Viktor Vasilievich, Symonichy village, 1966, male;
74. Kfedaravich Anatoly Georgievich, Symonichy village, 1968, male;
75. Palyn Mikhail Piatrovich, Symonichy village, 1967, male;
76. Parkhomenka Aliaksandr Ramanavich, Syarednija Pechy village, 1943, male;
77. Yusjkevich Aliaksandr Ivanavich, Syarednija Pechy village, 1930, male;
78. Dzemidavets Viktor Uladzimiravich, Baravoje village, 1971, male;
79. Ashomka Adam Mikhailavich, Baravoje village, 1960, male;
80. Barysavets Ryhor Ivanavich, Baravoje village, 1966, male;
81. Kolas Vasily Uladzimiravich, Baravoje village, 1952, male;
82. Nazarenka Vasily Stsapanavich, Baravoje village, 1968, male;
83. Tarasavets Uladzimir Ivanavich, Baravoje village, 1959, male;
84. Sedlyar Mikalai Mikhailavich, Baravoje village, 1973, male;
85. Navitski Mikhail Afanasievich, Markouskaje village, 1946, male;
86. Bek Piotr Antonavich, Markouskaje village, 1967, male;
87. Hryntsevich Aliaksandr Piatrovich, Markouskaje village, 1970, male;
88. Masla Piotr Mikalevich, Markouskaje village, 1949, male;
89. Hryntsevich Viktor Piatrovich, Markouskaje village, 1956, male;
90. Salahub Uladzimir Piatrovich, Kartynichy village, 1974, male;
91. Sasnouski Mikalai Ignatavich, Rudnishcha village, 1962, male;
92. Sasnouski Vasily Vasilievich, Rudnishcha village, 1955, male;
93. Sasnouski Uladzimir Ihnatavich, Rudnishcha village, 1952, male;
94. Zhurauski Aliaksandr Kanstantsinavich, Rudnishcha village, 1968, male;
95. Tarhonski Anton Antonavich, Rudnishcha village, 1958, male;
96. Zhudro Uladzimir Viktaravich, Zamoshsha village, 1964, male;
97. Mashyts Vasily Aliakseevich, Zamoshsha village, 1963, male;
98. Shkrobat Uladzimir Viktarvich, Zamoshsha village, 1952, male;

99. Krukouski Vasily Arsenjevich, Zamoshsha village, 1968, male;
100. Ramanau Mikalai Mikhailavich, Zamoshsha village, 1955, male;
101. Mashchyts Vasily Vasilievich, Zamoshsha village, 1963, male;
102. Asienka Adam Ananievich, Nova-Palessie village, 1944, male.

ЮНЭСКА,

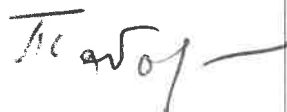
Сакратарыят Канвенцыі аб захаванні  
нематэрыяльнай культурнай спадчыны


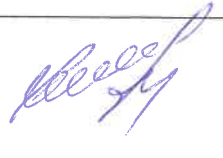
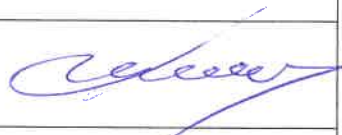


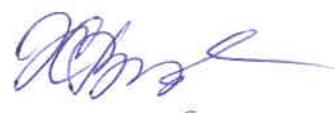




Просім уключыць элемент “Культура бортніцтва” ў Рэпрэзентатыўны спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны чалавецтва (ЮНЭСКА). У нашым раёне традыцыя гэтага ляснога промыслу ніколі не перарывалася, яна перадаецца з пакалення ў пакаленне і захоўваецца больш за ўсё ў сям’і. Але і ў вясковай супольнасці вопытныя бортнікі дапамагаюць тым, хто хоча далучыцца да сваёй спадчыны і засвоіць усе асаблівасці гэтага промыслу, тэхналогіі па вырабу вулляў-калод і прылад па догляду пчол у лесе. Мы занепакоены тым, што апошнія гады шмат пчол гіне, нягледзячы на нашу працу, і не толькі пчол-баровак, якіх мы даглядаем, але і ва ўсім свеце.

Трэба нешта рабіць, аб’ядноўвацца, каб захаваць гэты нястомных працаўніц, якія прыносяць такую карысць чалавеку і чалавецтву ўвогуле. Пацяпленне клімату, хімізацыя палёў, нашэсце караеда на нашы лясы, з-за чаго іх сталі актыўны высякаць, адмоўна ўплывае на жыццё пчол і пчалярства, зменшаецца колькасць і разнастайнасць меданосных раслін, птушак і звяроў у лесе. Мы што можам, робім. Апошнія гадоў 15 сталі зацікаўліваць моладзь, і колькасць пчаляроў у нашым раёне павялічылася. Зараз больш за 100 чалавек займаюцца гэтым. А яшчэ нашы сыны і зяці, якія жывуць у іншых раёнах, дзе ёсць прыдатныя лясы для таго, каб там усталнавіць вуллі-калоды, робяць гэта з нашай дапамогай. Мы іх вучым і дапамагаем рабіць калодныя вуллі. Таму наша справа расейваецца далей, яе падхопліваюць ахвочыя. Хто цікавіцца – навучым усіх, бо нашы бацькі і дзяды завяшчалі нам, каб даглядалі пчол у лесе, захоўвалі вуллі на дрэвах. І мы гэта робім. І вельмі хочыцца, каб і пасля нас пчолкам уц нашых лясках, якія займаюць 66 працэнтаў тэрыторыі Лельчыцкага раёна, было добра. І ягад будзе шмат у нас, і ўзятак па восені дабры ад пчолак, калі яны добра раяцца і добра зімуюць. Тады мы можам надзяліць усю радню, сяброў і суседзяў. Пчолы працуюць для ўсіх, усім нясуць салодкі мёд на добрае здароўе.

Мы, бортнікі-пчаляры, якія ніжэй падпісаліся пад гэтым пісьмом, выказваем сваё спадзяванне на ўключэнне гэта элемента ў спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны чалавецтва (ЮНЭСКА).


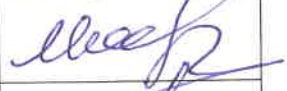
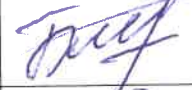










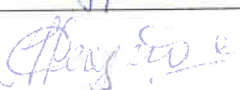
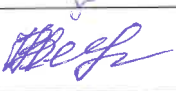



Пчаляры-бортнікі Лельчыцкага раёна:

Таболіч Уладзімір Іванавіч	19.05.1933	Г.п. Лельчыцы, вул. Меншыкава. Д. 20	
----------------------------------	------------	--	---




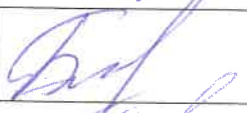

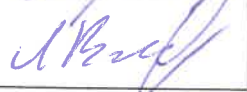

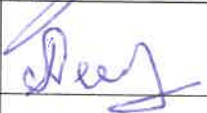
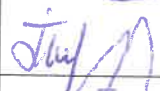


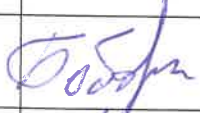



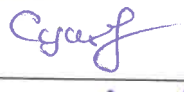

Буцько Анатолій Сцяпанавіч	1968г.	г.п.Лельчыцы, вул.Савецкая, д. 61, кв. 40	
Хамутоўскі Фёдар Іванавіч	1966г.	г.п.Лельчыцы, вул.Савецкая, д.101, кв. 14	
Барысавец Іван Пятровіч	1963г.	г.п.Лельчыцы, вул. 9 мая, д. 49	
Лаўроў Павел Анатольевіч	1985г.	г.п.Лельчыцы, вул.Перамогі, д.26, кв. 32	
Хамутоўскі Анатолій Вячаслававіч	1993г.	г.п.Лельчыцы, вул. Палеская, д. 23, кв.11	
Хілько Васілій Іванавіч	1954г.	г.п.Лельчыцы, вул.Меншыкава, д. 79	
Казачок Васілій Канстанцінавіч	1969г.	г.п.Лельчыцы, вул.Заходняя, д.22	
Хамутовскі Пётр Андрэевіч	1955г.	г.п.Лельчыцы, вул.Заходняя	
Хілько Мікалай Сцяпанавіч	1952 г.	г.п.Лельчыцы, вул.Сыдзько, д.22	
Ліпскі Мікалай Мікалаевіч	1943 г.	г.п.Лельчыцы, вул.Сыдзько, д.37	




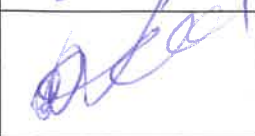


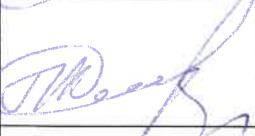

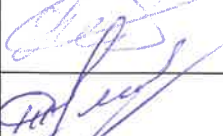

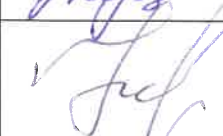

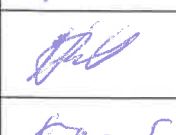



Дубровец Василий Григорьевич	16.04.1969	д. Глушковичи	
Маркевич Василий Васильевич	25.10.1972	д. Глушковичи	
Маркевич Яков Андреевич	14.01.1964	д. Глушковичи	
Шкудун Василий Иванович	04.09.1967	д. Глушковичи	
Михалков Николай Михалович	10.07.1952	д. Глушковичи	
Бурлевич Иван Емельянович	17.07.1928	д. Глушковичи	
Шкудун Сергей Иванович	07.10.1972	д. Глушковичи	
Ковалевич Илья Павлович	26.07.1973	д. Глушковичи	
Дринеvский Иван Адамович	1949г.р.	д. Тонеж	
Ермолич Александр Адамович	1967г.р.	д. Тонеж	
Кондик Фёдор Петрович	1948г.р.	д. Тонеж	
Атаманчук Григорий Павлович	1956г.р.	д. Тонеж	
Дринеvский Фёдор Иванович	1938 г.р.	д. Тонеж	
Карась Николай Михайлович	1949 г.р.	д. Тонеж	
Акулич Иван Романович	1954 г.р.	д. Тонеж	
Левкович Леонид Фёдорович	1965 г.р.	д. Тонеж	
Дринеvский Николай Романович	1931 г.р.	д. Рудня	

















Руденя Григорий Иванович	1961 г.р.	д. Дуброва	
Карпович Михаил Владимирович	1952 г.р.	д. Дуброва	
Бутько Максим Петрович	1987 г.р.	д. Дуброва	
Бутько Андрей Петрович	1982 г.р.	д. Дуброва	
Астапович Николай Адамович	1965 г.р.	д. Дубницкое	
Голод Олег Фёдорович	1979 г.р.	д. Дубницкое	
Лисицкий Николай Алексеевич	1967 г.р.	д. Приболовичи	
Акулич Мария Степановна	1966 г.р.	д. Приболовичи	
Вольнец Сергей Иванович	1972 г.р.	д. Приболовичи	
Вересович Николай Николаевич	1982 г.р.	д. Приболовичи	
Колесный Григорий Юрьевич	1969 г.р.	д. Приболовичи	
Колесный Адам Константинович	1975 г.р.	д. Приболовичи	
Журович Николай Петрович	1945 г.р.	д. Приболовичи	
Реутский Андрей Григорьевич	1934 г.р.	д. Стодоличи ул.1 мая д.1	
Новоселецкий Владимир Адамович	1949 г.р.	д. Стодоличи ул. Бельная д.1	
Кириенко Василий Владимирович	1963 г.р.	д. Гребени ул. Школьная д. 22/1	
Шевчук Александр Васильевич	1966 г.р.	д. Забродье ул. Гагарина д.3	
Шур Михаил Васильевич	1957 г.р.	д. Стодоличи ул. Советская д.66	



Ф.И.О	Дата рождения	Место жительства	Подпись
Лукашевич Сергей Николаевич	02.06.1968	д. Дзержинск ул.Юбилейная	
Попович Николай Михайлович	15.03.1974	д. Дзержинск ул.Юбилейная	
Мишкевич Николай Николаевич	02.01.1962	д. Дзержинск ул.Юбилейная	
Бобович Григорий Васильевич	01.01.1951	д. Дзержинск ул. Советская д.43	
Дорошевич Александр Владимирович	14.11.1970	д. Дзержинск ул. Советская д.32	
Лукашевич Валерий Николаевич	25.04.1985	д. Дзержинск ул. Советская	
Кравченя Николай Павлович	28.02.1962	д. Дзержинск ул. Юбилейная	
Приболовец Николай Федорович	29.10.1941	д. Дзержинск	
Приболовец Михаил Николаевич	06.02.1975	д. Дзержинск ул. Советская	
Андриковец Виктор Филлипович	09.01.1969	д. Дзержинск ул. Пионерская д.31	
Бобович Николай Петрович		д. Дзержинск	
Бобович Василий Романович	15.02.1940	д. Дзержинск, ул. Колхозная	
Лукашевич Владимир Николаевич	10.08.1962	д. Дзержинск ул.Юбилейная	
Гайкевич Николай Иванович	18.12.1972	д. Букча	
Загоровский Николай Фёдорович	23.06.1985	д. Букча	
Сущик Анатолий Петрович	26.01.1970	д. Букча	
Яворский Валерий Ярославович	13.08.1963	д. Букча	

Зуевич Иван Петрович	13.10.1977	д. Симоничи	
Зуевич Виктор Георгиевич	02.08.1961	д. Симоничи	
Вересович Алексей Георгиевич	11.02.1961	д. Симоничи	
Жукевич Александр Михайлович	19.06.1985	д. Симоничи	
Цалко Николай Михайлович	16.11.1981	д. Симоничи	
Хватик Иван Николаевич	30.09.1955	д. Симоничи	
Клочка Александр Александрович	24.10.1973	д. Симоничи	
Козаченко Михаил Борисович	21.06.1964	д. Симоничи	
Кутис Виктор Иванович	02.07.1964	д. Симоничи	
Жукевич Виктор Васильевич	04.02.1968	д. Симоничи	
Астапович Виктор Васильевич	09.06.1966	д. Симоничи	
Федорович Анатолий Георгиевич	08.04.1968	д. Симоничи	
Полын Михаил Петрович	01.08.1975	д. Симоничи	
Полын Виктор Петрович	4.04.1967	д. Симоничи	
Пархоменко Александр Романович	1943 г.р.	д. Средние Печи	
Юшкевич Александр Иванович	1930 г.р.	д. Средние Печи	

Демидовец Виктор Владимирович	26.02.1971	д.Боровое ул. Мясникова А.Ф., д.111	
Ашомко Адам Михайлович	25.08.1960	д.Боровое, ул. Школьная, д.6	
Борисовец Григорий Иванович	21.06.1966	д.Боровое ул. Колхозная, д.16	
Колос Василий Владимирович	04.09.1952	д.Боровое ул.Молодёжная, д.1	
Назаренко Василий Степанович	05.04.1968	д.Боровое ул.Советская, д.14	
Тарасовец Владимир Иванович	08.01.1959	д.Боровое ул.Молодёжная, д.10	
Седляр Николай Михайлович	17.04.1973	д.Боровое ул. Комсомольская, д.113	
Навицкий Михаил Афанасьевич	01.08.1946	д.Марковское ул.Набережная, д.13А	
Навицкий Юрий Владимирович	26.10.1969.	д.Марковское ул.Новая, д.36	
Бек Пётр Антонович	14.07.1967	д.Марковское ул.Советская, д.44	
Гринцевич Александр Петрович	08.03.1970	д.Марковское ул.Советская, д.2А	
Масло Пётр Николаевич	23.07.1949	д.Марковское ул.Советская, д.84	
Гринцевич Виктор Петрович	15.11.1956	д.Марковское ул.Луговая, д.6	
Сологуб Владимир Петрович	09.10.1974	Картыничы ул.Советская, д.54	
Сосновский Николай Игнатьевич	11.01.1962	д.Руднице ул.Жоры Сосновского, д.23	
Сосновский Василий Васильевич	14.08.1955	д.Руднице ул.Жоры Сосновского д.20	
Сосновский Владимир Игнатьевич	15.02.1952	д.Руднице ул. Жоры Сосновского, д.50	
Журавский Александр Константинович	23.04.1968	д.Руднице ул.Жоры Сосновского, д.48	
Таргонский Антоний Антонович	19.02.1958	д.Руднице ул.Жоры Сосновского, д.13	

Жудро Владимир Викторович	1964г.р.	д. Замошье ул. Советская	<i>Жудро</i>
Мащиц Василий Алексеевич	1963г.р.	д. Замошье ул. Советская	<i>Мащиц</i>
Мащиц Владимир Алексеевич	1961г.р.	д.. Замошье ул. Гагарина	<i>Мащиц</i>
Шкробот Владимир Викторович	1952г.р.	д. Замошье ул. Советская	<i>Шкробот</i>
Круковский Василий Арсеньевич	1968г.р.	д. Замошье перулок Майский	<i>Круковский</i>
Романов Николай Михайлович	1955г.р.	д. Замошье ул. Садовая	<i>Романов</i>
Мащиц Василий Васильевич	1963г.р.	д. Замошье ул. Победы	<i>Мащиц</i>
Асенко Адам Ананьевич	1944 г.р.	д. Ново- Полесье	<i>Асенко</i>

National Council for the Protection of  
Historical and Cultural Heritage of the  
Ministry of Culture of the Republic of  
Belarus

We, the residents of Lelčycy District, Homel Region, region who are engaged in tree-  
beekeeping, maintaining a traditional craft ancestors that passed to us from generation to  
generation, agree to ensure that the tree beekeeping and traditions corresponded it as ethnic  
feature of our land and pass it the following as we did our grandfathers and great  
grandfathers. We hope for the support of the state, because there are problems that we  
ourselves cannot solve. Forest tree-beekeeping is not only our pride, they can be proud of our  
country, because once it was the distinctive craft of our ancestors.





Total – 30 signatures:

1. Lukashovich Vladimir (male), Dzyarzhynsk village;
2. Berus Vyacheslau (male), Miloshevichy village;
3. Papovich Mikalaj (male), Dzyarzhynsk village;
4. Darashevich Aliaksandr (male), Tonezh village;
5. Babovich Grigory (male), Dzyarzhynsk village;
6. Haurylenka Aliaksandr(male), Miloshevichy village;
7. Dubrovets Vasily (male), Glushkavichy village;
8. Shkudun Siargej (male), Glushkavichy village;
9. Burlevich Ivan (male), Glushkavichy village;
10. Brylevich Grigory (male), Glushkavichy village;
11. Shoba Kfedar (male), Tvarycheuka village;
12. Kazachok Aliaksandr (male), Glushkavichy village;
13. Markevich Yakau (male), Glushkavichy village;
14. Mikhalkou Raman (male), Glushkavichy village;
15. Mikhalkou Mikalai (male), Glushkavichy village;
16. Verehovich Mikalai (male), Glushkavichy village;
17. Akulich Ivan (male), Glushkavichy village;
18. Kaliosny Anatolij (male), Glushkavichy village;
19. Kaliosny Adam (male), Glushkavichy village;
20. Valynets Siargej (male), Prybalavichy village;
21. Dzyakavets Piotr (male), Prybalavichy village;
22. Akulich Piotr (male), Prybalavichy village;
23. Sasnavitski Vasily Vasiljevich (male), Rudnishcha village;
24. Sasnavitski Vasily Ignatavich (male), Rudnishcha village;
25. Tarlusski Anatolij (male), Rudnishcha village;
26. Sasnouski Vladimir (male), Rudnishcha village;
27. Sasnouski Mikalai (male), Rudnishcha village;
28. Hribouski Vasily (male), Rudnishcha village;
29. Meshchanka Kfedar (male), Rudnishcha village;
30. Flerka Mikhail (male), Mlynok village.



У Рэспубліканскую раду па пытаннях аховы  
гісторыка-культурнай спадчыны пры  
Міністэрстве культуры Рэспублікі Беларусь

Мы, жыхары Лельчыцкага раёна Гомельскай вобласці, якія займаюцца бортніцтвам, захоўваючы архаічны промысел продкаў, што перадаецца ў нас з пакаленне ў пакаленне, згодны на тое, каб гэты промысел і звязаныя з ім рамёствы былі ўключаны ў нацыянальны інвентар і атрымалі статус нематэрыяльнай культурнай каштоўнасці. Мы будзем захоўваць гэты промысел і ўсе традыцыі, звязаныя з ім, як этнічную адметнасць нашага краю і перадаваць яго наступным пакаленням, як рабілі гэта нашы дзяды і прадзеды. Спадзяёмся на падтрымку дзяржавы, бо ёсць праблемы, якія мы самі не можам вырашыць. Бортніцтва — не толькі наш гонар, ім можа ганарыцца наша дзяржава, бо некалі гэта было адметным промыслам продкаў беларусаў.

1	Лукашэвіч Вадзімір Міколаевіч, 1962 г. Дзержынік 98-6-61	
2	Берусь Вячаслаў Прыоравіч 1965 Мясоедвіцкі дырэктар за	
3	Поповіч Іван Міхайлавіч 1974 г. Дзержынік, леснік і бортнік	
4	Доросеева Аляксандра Влас. 1970 г. Покен пражываю в. Дзержынік водітель	

Аляксандр Вяслоў Вельямонавіч  
98-6-30

5.	Бобович Григорий Васильевич 1951 г. рожд. Прокопьевск в д. Борова Переадресат 98-5-35	
6	Забриченко Александр Петрович 1961 г. р. Мичуринск, Мичуринский лесной хозхоз охранный лес. 43-775	
7	Дубровин Василий Григорьевич. 1969 г. р. М. Кошаринский, проживаю. д. Тучковское. 96.412.	
8	Шкудин Сергей Иванович 1972 г. р. д. Глушковское ул. Солнечная 17 Бортинского поселка.	
9.	Бурлов Иван Емельянович, 1938 г. р. Глушковский. Мастафник чух бортинской села	
10.	Брилевич Григорий Иванович 1947 г. р. д. Глушковского (сын Ивана Емельяновича)	
11.	Шоба Федор Владимирович 1964 г. р. Творитовка	
12	Козлов Александр Максимович 1979 г. р. "Глушковское", экскаваторщик	
13	Саргеев Егор Евгеньевич 14.01.1964 г. д. Глушковское ул. Советская "Белгород"	
14	Михалков Роман Сергеевич 10.12.1983 г. р. Глушковское директор цеха завода "Глушковское"	
15	Селюков Николай Александрович Переадресат 40 г. р. р. р. ко 1952 заводе Буксферов 96 838	

glizka@mail.ru  
+375293555591



16	Варсенова Наталья Николаевна 08.01.1982 ул. Мухоморова 1. кв 802356 48 898	
17	Акулиничев Иван Федорович 20.01.1972 8.029 6835043	
18	Колесников А В 6.08-1961г Анатомия Вас г.п. 9392553	
19	Колесников А В 16.05.75г. Адам Конт Мухоморова ул. 4663948	
20	Колесников Сергей Иванович 24.01.1972 Дед. Володимир Григорьевич <sup>Телеф. 1465386</sup> Землетр. 1910 г. г. Триболовский	
21	Косовов Петр Иванович 1954 Триболовский ж.п. в. Кривичи ж.п. в. ж.п.	
22	Акулиничев Генри Иванович 1949г. г. Триболовский о. Темр. поддерживать г. 48026.	
23	Косович Василий Васильевич 1955г. г. Рудница	
24	Косович Василий Иванович 1929г.	
25	Терлюцкий Антон Антонович г. Рудница 1958 года	
26	Косович Владимир Иванович 1952 г. р.п. г. Рудница	
27	Косович Николай Иванович 1962 г. р.п. г. Рудница	



NGO for traditional tree beekeeping development 'Brotherhood of Barefooted Tree Beekeepers'  
223053, Belarus, Minsk region, Barauliany village, 34 40-hod Pieramohi str., 242-4  
TIN 691842276 GCEO 501200926000

Date: 14 March 2018 № 03/18-01

UNESCO, Secretariat of the Convention for  
the Safeguarding of the Intangible Cultural  
Heritage

By this letter, NGO for traditional tree beekeeping development 'Brotherhood of Barefooted Tree Beekeepers' expresses its respect to you and asks to consider the common nomination form of the element of UNESCO's intangible cultural heritage – Tree beekeeping culture in Belarus and Poland.

Our organization supports cross-cultural relations of the countries and communities; further development of the intangible cultural values; strengthening of interpersonal communication on the basis of cultural and creative development of the communities.

Today, tree beekeeping culture is a long time tradition of communication between human (society) and nature (the forest). The fishery is preserved thanks to a strong relationship, first to the heritage of the family and then the community and now variety of communities in different countries. Forest tree-beekeeping has a rich and original world value model, which engages with the bees, interpersonal attribute among people, traditions, practices, and medicine, kitchen, oral forms of creativity. In this case, the continued existence of this fishery will only enrich the cultural heritage of the world, have a positive impact on the future development of communities and individuals.

Our organization was founded relatively recently with the one responsible purpose - the further development and preservation of the forest tree-beekeeping in the form in which it exists today; expansion of the scope of application of practices, and the preservation of sustainable forms of transmission tree-beekeeping tradition in the future. The forces of our organization during the preparation of the national forms and common nomination forms for UNESCO, numerous meetings and held dialogues with representatives of the communities have been carried out - and they are all convinced that the tree beekeeping culture must be preserved, as persistently believe that value can disappear without effort, which does not belong to only one community (a region), but also other communities in different regions.

From this point of view, I personally and on behalf of the organization support the initiative of the common Belarusian and Polish nomination for the inscribing of Tree beekeeping culture in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of



Прыватная ўстанова развіцця традыцыйнага бортніцтва

## БРАТЭРСТВА БОСЫХ БОРТНІКАЎ

223053, Рэспубліка Беларусь, Мінская вобласць, Мінскі раён,  
Бараўлянскі п/с., в. Бараўляны, вул. 40 год Перамогі, д.34, пам. 242-4

УНП 691842276 ОКПО 501200926000

вых. No04/19-01 ад 15.03.2019

ЮНЕСКА, Сакратарыят Канвенцыі аб  
захаванні нематэрыяльнай культурнай  
спадчыны

Гэтым лістом Прыватная ўстанова развіцця традыцыйнага бортніцтва “Братэрства босых бортнікаў” выказвае Вам сваю павагу і просіць разгледзець супольную намінацыйную форму элемента нематэрыяльнай культурнай спадчыны ЮНЭСКА - культура бортніцтва Беларусі і Польшчы.

Наша арганізацыя падтрымлівае міжкультурныя адносіны краін і супольнасцей; далейшае развіццё нематэрыяльных культурных каштоўнасцей; узмацненне міжасабовых камунікацый на глебе культурнага і творчага развіцця супольнасцей.

Сёння культура бортніцтва прадстаўляе здаўна захаваную традыцыю стасавання чалавека (грамады) і прыроды (леса). Гэты промысел захаваўся дзякуючы моцным адносінам спачатку да спадчыны сям’і потым грамады, а зараз самых розных супольнасцей у розных краінах. Промысел нясе багаты свет і своеасаблівую каштоўнасцю мадэль, якая датычыцца пчалы, міжасабовых адносін паміж людзьмі, традыцый, практык, народнай медыцыны і кухні, вусных форм творчасці. Пры гэтым далейшае існаванне гэтага промысла будзе толькі ўзбагачаць сусветную культурную спадчыну, станюча паўплывае на будучае развіццё супольнасцей і асоб.

Наша арганізацыя была створана адносна нядаўна з адной адказнай мэтай - далейшае развіццё і захаванне промысла ў тым выглядзе, у якім ён бытуе сёння; пашырэнне маштаба прымянення практыкі, а таксама захавання ўстойлівых форм перадачы традыцый бортніцтва ў будучыні. Сіламі нашай арганізацыі падчас падрыхтоўкі нацыянальнай формы і намінацыйнай формы ЮНЭСКА, былі праведзены шматлікія сустрэчы і праведзены дыялогі з прадстаўнікамі супольнасці - і ўсе яны ўпэўнены, што культура бортніцтва павінна захавацца, бо ўпарта вераць, што без намаганняў можа знікнуць каштоўнасць, якая належыць ня толькі адной супольнасці (аднаго рэгіёна), але і іншым супольнасцям у розных рэгіёнах.

З гэтага пункту гледжання я асабіста і ад імя арганізацыі падтрымліваем ініцыятыву супольнага Беларусі і Польшчы намінацыі па ўключэнню культуры бортніцтва ў рэпрэзентатыўны спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны ЮНЭСКА і просім Вашай падтрымкі для далейшага развіцця і распаўсюджвання ведаў аб элеменце ў будучыні.

З павагай,  
Іван Восіпаў  
Старшыня



e-mail: [bortnictva@gmail.com](mailto:bortnictva@gmail.com)

web-сайт: [bortnictva.by](http://bortnictva.by)

General Directorate for Ideological Work,  
Culture and Youth,  
Hemel Executive Committee

Institution "Hemel Regional Folk Art Center"  
49 Kirava, Hemel, 246026, Belarus  
E-mail: ocnt@mail.gomel.by  
Tel./Fax: (0232) 33 87 75  
Bank account:  
BY50AKBB3604400001363000000  
Hemel Affiliation No 300 of Belarusbank,  
OJSC, 6a Frunzie St., Hemel  
BIK AKBBBY21300

Date: 12.03.2019 No. 32

Secretariat of the UNESCO  
Convention for the Safeguarding of  
the Intangible Cultural Heritage

The Institution "Hemel Regional Folk Art Centre" requests the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (UNESCO) to support the inscribing the Forest tree-beekeeping in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO). Most tree-beekeepers in our country there are in the territory Lelčycy District, Homiel Region.

There are some in other parts of our region, but one, in comparison with that tradition in Lelčycy District not interrupted and is gradually developing, though with considerable losses for the traditional culture: not only remained masters of choice linden box of bast (utensils to collect and store honeycomb), boxes made from pine wood narrow board, weaving rope (a device for lifting and fixing the beekeeper on a tree near the log-hive approximately 5-20 meters from the ground), the manufacture of metal tools for gouge crafts and other threats.

The threat to the existence of the forest harvesting is still in the fact that leaving the life of the older, most experienced tree-beekeepers, and the young people to leave their homes and moved to live in the city as a result of the urbanization of society. This is very unfavorable for the continuity of tradition. There are problems with the preservation of the environment, where there is the fish: large volumes of timber in connection with the invasion of bark beetles becomes smaller; global warming is happening negatively on the life of bees and biodiversity in forests in general; also adversely affect the use of chemicals in bee fields.

The Institution "Hemel Regional Folk Art Centre" is in charge of finding, identifying and making inventory of the intangible cultural heritage of Homiel Region and therefore keeps the focus of this element of the Intangible Cultural Heritage of Belarus. UNESCO's support for the preservation of the Forest tree-beekeeping in our country in terms of consultations, joint efforts of different countries for the preservation of honey bees and hold them in forests, development of forest harvesting and related traditional crafts is very important for us.

Acting Director

Signed I.V.Bykhautsova



ГАЛОЎНАЕ ўПРАЎЛЕННЕ ІДЭАЛАГІЧНАЙ РАБОТЫ,  
КУЛЬТУРЫ І ПА СПРАВАХ МОЛАДЗІ  
ГОМЕЛЬСКАГА АБЛВЫКАНКАМА

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ИДЕОЛОГИЧЕСКОЙ РАБОТЫ,  
КУЛЬТУРЫ И ПО ДЕЛАМ МОЛОДЕЖИ  
ГОМЕЛЬСКОГО ОБЛИСПОЛКОМА

**УСТАНОВА****«ГОМЕЛЬСКИ АБЛАСНЫ ЦЭНТР  
НАРОДНАЙ ТВОРЧАСЦІ»**

вул. Кірава, 49, 246022, г. Гомель  
E-mail: ocnt@mail.gomel.by  
тэл/факс (0232) 33 87 75

р/р ВУ50АКВВ36044000001363000000

Гомельскі філіял № 300 ААГ «ААБ Беларусбанк»  
г. Гомель, вул. Фрунзе, 6а  
БІК АКВВВУ21300

*12.03.2019* № *32*  
На № \_\_\_\_\_ ад \_\_\_\_\_

**УЧРЕЖДЕНИЕ****«ГОМЕЛЬСКИЙ ОБЛАСТНОЙ ЦЕНТР  
НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА»**

ул. Кирова, 49, 246022, г. Гомель  
E-mail: ocnt@mail.gomel.by  
тел/факс (0232) 33 87 75

р/с ВУ50АКВВ36044000001363000000

Гомельский филиал № 300 ОАО «АСБ Беларусбанк»  
г. Гомель, ул. Фрунзе, 6а  
БИК АКВВВУ21300

ЮНЕСКА,  
Сакратарыят Канвенцыі аб ахове  
нематэрыяльнай культурнай спадчыны

Просім уключыць лясное бортніцтва Беларусі ў Рэпрэзентатыўны спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны чалавецтва (ЮНЕСКА). Больш за ўсё бортнікаў у нашай краіне налічваецца менавіта на тэрыторыі Гомельскай вобласці, у Лельчыцкім раёне. Ёсць яны і ў іншых раёнах нашай вобласці, але адзінкі, параўнальна з тым, што традыцыя ў Лельчыцкім раёне не перапынялася і паступова развіваецца, хоць і са значнымі стратамі для традыцыйнай культуры: мала захавалася майстроў па вырабу лазбенья з лубу (посуд для збору і захавання мёду ў сотах), кашалёў з сасновай дранкі, пляцення лезіва (прыстасаванне для пад'ёму і фіксацыі бортніка на дрэве каля калоднага вулля на адлегласці прыкладна 5-20 метраў ад зямлі), вырабу металічных інструментаў для даўбёжнага рамяства і іншыя пагрозы.

Пагроза для існавання гэтага ляснога промыслу заключаецца яшчэ і ў тым, што адыходзяць з жыцця старэйшыя, самыя вопытныя бортнікі, а моладзь у выніку ўрбанізацыі грамадства пакідае родныя мясціны і пераязджае жыць у гарады, што для пераемнасці традыцыі вельмі неспрыяльна. Ёсць праблемы з захаваннем асяроддзя, дзе існуе гэты промысел: вялікіх масіваў лесу ў сувязі з нашэсцем караеда становіцца менш; глабальнае пацяпленне клімату адмоўна адбіваецца на жыццядзейнасці пчол і біязнастайнасці ў лясах увогуле; да таго ж адмоўна ўплывае на пчол хімізацыя палёў.

Установа “Гомельскі абласны цэнтр народнай творчасці” з’яўляецца куратарскім цэнтрам па выяўленні, ідэнтыфікацыі і інвентарызацыі нематэрыяльнай культурнай спадчыны Гомельскай вобласці, і таму трымае пад пільнай увагай гэты элемент нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі. Падтрымка ЮНЕСКА па захаванні ляснога

0000524

бортніцтва ў нашай краіне ў плане кансультацый, аб'яднання намаганняў розных краін па захаванні меданосных пчол і ўтрыманні іх у лясах, развіцці гэтага ляснога промыслу і звязаных з ім традыцыйных рамёстваў для нас вельмі важная.

Дырэктар



І.В. Быхаўцова



Republican Environmental Protection  
Organization "The Republican Biosphere  
Reserve Dnieper-Sozh",  
247103, Belarus, Homiel Region. Loeu  
District, Karpauka Village, 18  
Maladzezhnaya Str.  
tel: +375296766256

UNESCO, Secretariat of the Convention  
for the Safeguarding of the Intangible  
Cultural Heritage

By this letter, the Republican Environmental Protection Organization "The Republican Biosphere Reserve Dnieper-Sozh" expresses its respect to you and asks to consider the common nomination form of the element of UNESCO's intangible cultural heritage – forest tree-beekeeping.

The Dnieper-Sozh Republican Biosphere Reserve was established in 1999, and now it is an environmental protection organization that manages a unique natural complex, the purpose of which is to preserve valuable forest formations and meadow communities with complexes of rare and endangered plant and animal species listed in the Red Book of the Republic of Belarus, located in the interfluvium of the Dnieper and Sozh. The organization actively participates in nature protection, scientific, ecological and other activities on the territory of the reserve.

At the same time, the organization takes measures to conserve natural wealth, preserve biodiversity, and preserve the historical and cultural heritage, conducts active work with the local community and the population, supporting their initiatives.

Our organization understands that forest tree-beekeeping has been preserved since ancient times precisely in areas with a high concentration of forests, marshes and other biotopes. It also supports the inscribing of Forest tree-beekeeping in a Representative List of Humanity (UNESCO) to further expand the practices of traditional fishery, preserve local traditions associated with this fishery and can support community initiatives within their competence and capabilities.



ДЗЯРЖАУНАЯ  
ПРЫРОДААХОУНАЯ УСТАНОВА  
РЭСПУБЛІКАНСКІ БІЯЛАГІЧНЫ  
ЗАКАЗНІК «ДНЕПРА – СОЖСКІ»

247103 Гомельская вобласць,  
Лоеўскі раён, в. Карпаўка,  
вул.Маладзежная, 18  
тэл.: +375296766256

ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
ПРИРОДООХРАННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
РЕСПУБЛИКАНСКИЙ БИОЛОГИЧЕСКИЙ  
ЗАКАЗНИК «ДНЕПРО – СОЖСКИЙ»

247103 Гомельская область,  
Лоевский р-н, д. Карповка,  
ул.Молодежная, 18  
тел.: +375296766256

---

ЮНЕСКО, Секретариат Конвенции о сохранении  
нематериального культурного наследия

Настоящим письмом Государственное природоохранное учреждение “Республиканский биологический заказник Днепро-Сожский” выражает Вам свое уважение и просит рассмотреть совместную наминационную форму элемента нематериального культурного наследия ЮНЕСКО - лесное бортничество.

Республиканский биологический заказник Днепро-Сожский, образованный в 1999 году – природо-охранная организация, в управлении которой находится уникальный природный комплекс, целью которого является сохранения ценных лесных формаций и луговых сообществ с комплексами редких и исчезающих видов растений и животных, занесенных в Красную книгу Республики Беларусь, расположенных в междуречье Днепра и Сожа. Организация активно участвует в природо-охранных, научных, экологических и иных мероприятиях на территории заказника.

При этом организация принимает меры по сохранению природного богатства, сохранению биоразнообразия, а также сохранению историко-культурного наследия, ведет активную работы с местным сообществом и населением, поддерживая их инициативы.

Наша организация понимает, что лесное бортничество сохранилось с давних времен именно в районах с высокой концентрацией лесов, болот и других биотопов. А также поддерживает включение лесного бортничества в репрезентативный список ЮНЕСКО для дальнейшего расширения применительных практик традиционного

промысла, сохранения локальных традиций, связанных с этим промыслом и может оказать поддержку инициативам местного сообщества в пределах своей компетенции и возможностей.

От имени организации просим включить лесное бортничество в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества (ЮНЕСКО).

С уважением

Директор РБЗ "Днепро-Сожский"



В.Г.Дзержинский

The Republican Youth Non-Government Organization  
"Student Ethnographic Society"

No 06/19 of 21.03.2019

Secretariat of the UNESCO  
Convention for the Safeguarding of the  
Intangible Cultural Heritage

The Student Ethnographic Society requests the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (UNESCO) to support the inscribing common for Belarus and Poland element "Tree-beekeeping culture" in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO). This element was prepared in the national inventory of Belarus with the help of a friend of our society Ivan Osipaŭ, who created the site and the community of tree-beekeepers-amateurs and learns the history of tree-beekeeping in Belarus, as well as honorary members of our society Regina Gamzovich – journalist, public experts in the field of intangible cultural heritage of Belarus. With their help, the result of many years of expeditions it was found that most of the custodians of the living tradition of forest tree-beekeeping is currently among the residents of Lelčycy District, Homiel Region. Made audio and video interviews with tree-beekeepers, conducted research and prepared documents and assembled the film in UNESCO in collaboration with Polish colleagues.

The Student Ethnographic Society, RYNGO, is a youth non-government organization in Belarus, which was established in 1995, when its members made the first ethnographic expedition to Lielčycy Districts of Homel Region, and was formally registered in the year 2002. Since that time, our attention to this area is special, although we are working on the whole territory of Belarus with the aim safeguarding, developing and ensuring the continuity of the Belarusian cultural heritage, restoring the natural environment for the existence of culture the oral tradition in a traditional and natural landscape, activate for that rural and urban youth.

The SET, RYNGO, was accredited by UNESCO in 2014 as consultant on intangible cultural heritage issues.

Best regards,

signed

H.Silivonchyk

Chair

SET, RYNGO

Seal: Student Ethnographic Society, Republican Youth non-Government Organization  
Republic of Belarus, Minsk



Рэспубліканскае маладзёжнае грамадскае аб'яднанне  
“СТУДЭНЦКАЕ ЭТНАГРАФІЧНАЕ ТАВАРЫСТВА”

№ 06/19 ад 21.03.2019

ЮНЭСКА,  
Сакратарыят Канвенцыі аб ахове  
нематэрыяльнай спадчыны

РМГА “Студэнцкае этнаграфічнае таварыства” просіць уключыць супольны для Беларусі і Польшчы элемент “Культура бортніцтва” ў Рэпрэзентатыўны спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны чалавецтва (ЮНЭСКА). Гэты элемент падрыхтаваны ў Нацыянальны інвентар Беларусі з дапамогай сябра нашага таварыства Івана Восіпава, які стварыў сайт і таварыства бортнікаў-аматараў і вывучае гісторыю бортніцтва ў Беларусі, а таксама ганаровага сябра нашага таварыства Рэгіны Гамзовіч – журналісткі, грамадскага эксперта ў галіне нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі.

Менавіта з іх дапамогай у выніку шматгадовых экспедыцый было выяўлена, што больш за ўсё захавальнікаў жывой традыцыі бортніцтва знаходзіцца ў цяперашні час сярод жыхароў Лельчыцкага раёна Гомельскай вобласці. Зробленыя аўдыё і відэазапісы інтэр’ю з бортнікамі, праведзена фотафіксацыя і падрыхтаваны пакет дакументаў, а таксама зманціраваны фільм у ЮНЭСКА сумесна з польскімі калегамі.

“Студэнцкае этнаграфічнае таварыства” (СЭТ) – маладзёжная грамадская арганізацыя ў Беларусі, заснаваная ў 1995 годзе, калі прайшла першая этнаграфічная экспедыцыя ў Лельчыцкі раён Гомельскай вобласці. Афіцыйна зарэгістравана ў 2002 годзе. З гэтага часу нашая ўвага да гэтага раёна асаблівая, хоць мы працуем па ўсёй тэрыторыі Беларусі з мэтай захавання, развіцця і забеспячэння пераемнасці беларускай культурнай спадчыны, аднаўлення натуральнага асяроддзя існавання культуры вуснай традыцыі ў традыцыйным ландшафце, актывізуем для гэтага сельскую і гарадскую моладзь.

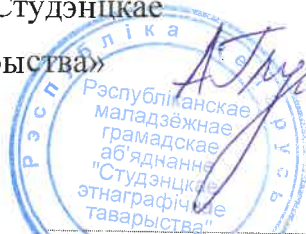
Нашая арганізацыя акрэдытаваная пры ЮНЭСКА ў 2014 годзе як кансультант па пытаннях нематэрыяльнай культурнай спадчыны.

З павагай,

Старшыня РМГА «Студэнцкае  
этнаграфічнае таварыства»

Ганна Сілівончык

80447525887 Восьмаў



220036, г. Мінск, вул.К.Лібкнехта, 112, тэл. 017 2082090, факс 2084428  
р/р № BY32BLBB30150102292969001001 у аддзяленні №517 у г.Мінску  
ААТ “Белінвестбанк”, код BLBBVY2X

КІРАЎНІЦТВА СПРАВАМІ ПРЭЗІДЭНТА  
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ



УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ ПРЕЗИДЕНТА  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**ДЗЯРЖАЎНАЯ  
ПРЫРОДААХОЎНАЯ ЎСТАНОВА**

**«НАЦЫЯНАЛЬНЫ ПАРК  
“БЕЛАВЕЖСКАЯ ПУШЧА”»**

225063 Брэсткая вобл., Камянецкі р-н, аг. Каменюкі  
Тэл. (01631) 5-61-69, факс (01631) 56-6-56

21.03.18 № 665

на № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
ПРИРОДООХРАННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ**

**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК  
“БЕЛОВЕЖСКАЯ ПУЩА”»**

225063 Брестская обл., Каменецкий р-н, аг. Каменюки  
Тел. (01631) 5-61-69, факс (01631) 56-6-56

e-mail: admin@npbp.by

УНП 200056212, ОКПО 03539121  
р\с ВУ69ВАРВ36046105000110000000  
РКЦ № 3 в г. Каменед филиала ОАО «Белгпромпромбанк» -  
БОУ БИК ВАРВВУ21401

UNESCO, the Secretariat of the  
Convention of the conservation of  
intangible cultural heritage

By this letter the State Nature Protection Institution "National Park" Belovezhskaya Pushcha" expresses the respect to you and asks you to consider the joint nominational form of the element of UNESCO intangible cultural heritage – wild-hive beekeeping.

The National Park "Belovezhskaya Pushcha" is an Institution responsible for the management of the oldest forest complex in Europe. The Nature Protection Institution is actively conducting research in biological, ecological and historical disciplines; is engaged in the nature protection on the territory, which is of great natural, historical and cultural value not only for Belarus and its population, but also for Poland (the joint forest complex is located on the territory of Belarus and Poland) and European countries. The main goal of the institution is the conservation of the unique natural complex of Belovezhskaya Pushcha in its natural form. Among many tasks, it is possible to distinguish the conservation of the historical and cultural heritage, the study of the natural processes passing wick take place in the natural complexes of the National park and its biological varieties.

Our Institution understands that wild-hive beekeeping has been preserved due to the existence and conservation of the biodiversity and the conscientious attitude of the representatives of this forest bee-keeping to the environment, natural cycles and consistent patterns, the bee protection and the natural conditions of its existence, but the most important, the extended and sustainable existence of forest and marsh biotopes. Wild-hive beekeeping and the Belovezhskaya Pushcha have a common history, because on the territory of the

Pushcha there are natural monuments - bee-keeping trees, as well as groups of communities wich keep the tradition of wild-hive beekeeping.

On behalf of the SNPI "NP" Belovezhskaya Pushcha ", we ask you to include forest bee-keeping in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).



General Director

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "Aliaksandr Bury".

Aliaksandr Bury



Administration of the President of  
the Republic of Belarus

State Environmental Institution  
Pripyatsky National Park  
7a, S. Hluško Str., Laskavičy Agrotown,  
247946 Pietrykaŭski District, Homiel Region  
Tel. (02350) 570-02, Fax. 571-02  
E-mail.: lyaskovichi@tut.by  
www.npp.by  
Bank account:  
BY27BAPB30152461100130000000  
Homiel Region Affiliation No. 26 of Belagroprombank  
BIC – BAPBBY23912

Date: 22.03.2018 No. 01-05.1/248

Secretariat of the UNESCO  
Convention for the Safeguarding of  
the Intangible Cultural Heritage

The Pripyatsky National Park supports the initiative the inscribing the Forest tree-beekeeping in Belarus in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO). Belarus remained the only island of archaic forest harvesting in Europe – Forest tree-beekeeping, which about 200 people practice to this day. Most representatives of this tradition were preserved in the south of our country in the territory of the Pripyat Palessie.

Our Pripyatsky National Park is subordinated to the Administration of the President of the Republic of Belarus. Forests, which together with swamps and floodplain-river complexes occupy about 95% of the area, consist its basis. Floodplain meadows with lush grassy vegetation, floodplain oak forests, pine forests since ancient times were used by local residents for tree-beekeeping – care for forest bees. We take care of this heritage and are interested in its preservation and development. We support the tree-beekeepers with the necessary material for their work, we keep the log-hives and tree-hives in forests. On the territory of our National Park there are 25 tree-beekeepers.

General Director

Signed S.N. Bambiza

КІРАЎНІЦТВА СПРАВАМІ ПРЭЗІДЭНТА  
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ



ДЗЯРЖАЎНАЯ  
ПРЫРОДААХОЎНАЯ ЎСТАНОВА  
«НАЦЫЯНАЛЬНЫ ПАРК  
«ПРЫПЯЦКІ»

247946, Гомельская вобл., Петрыкаўскі р-н,  
аг. Ляскавічы, вул. Саши Глушко, 7а  
тел. (02350) 570-02, факс 571-02  
[www.npp.by](http://www.npp.by) e-mail: [lyaskovich@tut.by](mailto:lyaskovich@tut.by)  
IBAN—BY27BAPB30152461100130000000 в філ ОАО  
БелАПБ, Гомельское областное управление РКЦ №26 а.г.  
Лясковичи  
УНН 400050258 ВІС—BAPBVY23912

УПРАВЛЕНИЕ ДЕЛАМИ ПРЕЗИДЕНТА  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
ПРИРОДООХРАННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК  
«ПРИПЯТСКИЙ»

247946, Гомельская обл., Петриковский р-н,  
аг. Лясковичи, ул. Саши Глушко, 7а  
тел. (02350) 570-02, факс 571-02  
[www.npp.by](http://www.npp.by) e-mail: [lyaskovich@tut.by](mailto:lyaskovich@tut.by)  
IBAN—BY27BAPB30152461100130000000 в фил ОАО БелАПБ,  
Гомельское областное управление РКЦ №26 а.г. Лясковичи  
УНН 400050258 ВІС—BAPBVY23912

« 22 » марта 2018 г. № 01-05.1/248

ЮНЕСКО,  
Секретариат конвенции «О сохранении  
нематериального культурного наследия»

Национальный парк «Припятский» поддерживает инициативу о включении лесного бортничества Беларуси в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества (ЮНЕСКО). Беларусь осталась единственным островком архаичного лесного промысла в Европе — колодного лесного бортничества, которым занимается до нашего времени около 200 человек. Большинство из них являются наследственными хранителями этого промысла и ремёсел, связанных с этим промыслом. И более всего представителей этой традиции сохранилось на юге нашей страны на территории Припятского Полесья.

Наш Национальный парк «Припятский» подчинен Управлению делами Президента Республики Беларусь. Его основу составляют леса, которые вместе с болотами и пойменно-речными комплексами занимают около 95% площади. Пойменные луга с буйной травяной растительностью, пойменные дубравы, сосновые леса издревле использовались местными жителями для бортничества — ухода за лесными пчелами. Мы бережно относимся к этому наследию и заинтересованы в его сохранении и развитии. Поддерживаем бортников необходимым для их работы материалом, сохраняем колоды и борти в лесах. На территории нашего Национального парка насчитывается 25 бортников.

Генеральный директор



С.Н. Бамбиза

Ministry of Forestry of the Republic of Belarus  
State establishment  
Forestry of Miloshevichy  
2 Sovetskaya Str., Lelčycy District,  
Hemel Region, 247847, Belarus  
Tel.: (02356) 43-7-68, Fax.: (02356) 43-6-40

Date: 19.03.2018 No. 426

Secretariat of the UNESCO  
Convention for the Safeguarding of  
the Intangible Cultural Heritage

### About Forest tree-beekeeping

Forestry of Miloshevichy of Ministry of Forestry of the Republic of Belarus which is located on the territory of the Lelčycy District of the Homiel Region, assists the tree-beekeepers of this region in purchasing the material necessary for tree-beekeeping, and also supports the keepers of this ancient fishery by inviting them to work in our forestry. These are the best forestry workers, because they all received from their fathers and grandfathers skills to care for bees in the forest since childhood, and at the same time learned the rules of careful attitude to the natural environment in which they were born and grew up, in which they live to this day.

Forestry of Miloshevichy collects materials for creating a Museum of Forest tree-beekeeping and will be able to organize ethno-tours in our region for all comers together with the Department of Education, Sports and Tourism of the Lelčycy District Executive Committee, since we have already developed and operate a green march on this ancient territory with its rich history, folk traditions and crafts.

I ask on behalf of all the employees of Forestry of Miloshevichy, 20% of which are engaged in tree-beekeeping, and in our district there are more than 100 tree-beekeepers, to support the inscribing the Forest tree-beekeeping in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

Best regards,  
Director of Forestry of Miloshevichy  
Signed V.H. Berus

Міністэрства лясной гаспадаркі  
Рэспублікі Беларусь  
Гомельскае вытворчае  
lesaгаспадарчае аб'яднанне  
**Дзяржаўная**  
**lesaгаспадарчая установа**  
**Мілашавіцкі лясгас**  
вул.Савецкая,2, в.Мілашавічы,  
Лельчыцкі р-н, Гомельская вобл.,247847,  
тэл.8(02356)43-7-68, факс 8(02356)43-6-40

Министерство лесного хозяйства  
Республики Беларусь  
Гомельское производственное  
лесохозяйственное объединение  
**Государственное**  
**лесохозяйственное учреждение**  
**Милошевичский лесхоз**  
ул. Советская,2, д. Милошевичи,  
Лельчицкий р-н, Гомельская обл., 247847,  
тел. 8(02356)43-7-68, факс 8(02356)43-6-40

19.03.2018 № 426  
На № \_\_\_\_\_ ад \_\_\_\_\_

Фонд "Культурное наследие и  
современность"  
ЮНЕСКО,  
Секретариат конвенции О сохранении  
нематериального культурного  
наследия

О лесном бортничестве

ГЛХУ «Милошевичский лесхоз» Министерства лесного хозяйства Республики Беларусь, который находится на территории Лельчицкого района Гомельской области, и который я имею честь возглавлять, оказывает помощь бортникам этого района в приобретении необходимого для лесного бортничества материала, а также поддерживает хранителей этого древнего промысла тем, что приглашает их для работы в наш лесхоз. Это лучшие работники лесного хозяйства, поскольку все они получили от своих отцов и дедов навыки по уходу за пчелами в лесу с детства, и вместе с тем усвоили правила бережного отношения к той природной среде, в которой родились и выросли, в которой живут поныне. Наш лесхоз собирает материалы для создания Музея бортничества и сможет организовывать этнотуры в наш регион для всех желающих совместно с Отделом образования, спорта и туризма Лельчицкого райисполкома, поскольку у нас уже разработан и действует зелёный маршрут по этой древней территории с ее богатой историей, народными традициями, ремёслами и лесными промыслами.

Прошу от имени всех работников нашего лесхоза, 20% из которых занимаются колодным бортничеством, а в нашем районе действует более ста бортников, включить лесное бортничество Беларуси в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества (ЮНЕСКО).

С уважением,  
Директор ГЛХУ «Милошевичский лесхоз»



В.Г.Берусь

NATIONAL ACADEMY  
OF SCIENCES OF BELARUS  
The State Scientific and  
Production Amalgamation  
«SCIENTIFIC AND PRACTICAL CENTER OF  
THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF  
BELARUS FOR BIOLOGICAL RESOURCES»

27 Akademicheskaya Street, Minsk BY-220072,  
Republic of Belarus, fax: +375 (17) 284-10-36  
E-mail: zoo@biobel.bas-net.by

Secretariat of the UNESCO Convention  
For the Safeguarding of the Intangible  
Cultural Heritage

The Scientific and Practical Center of the National Academy of Sciences of Belarus for Biological Resources implements scientific support of the state environmental policy in the field of conservation and rational use of flora and fauna, natural communities and ecosystems, scientific and technical support for the conservation and use of biological diversity and bioresources as a national asset of the Republic of Belarus.

The State Scientific and Production Amalgamation includes Scientific and Practical Center on bioresources (formerly the Institute of Zoology, head organization), the V. F. Kuprevich Institute of Experimental Botany, Central Botanical Garden, Forest Institute.

Our team numbers more than 400 researchers, including more than 150 candidates of science, 25 doctors of science, 7 corresponding members, 4 academicians.

We provide scientific support for a number of environmental conventions, including the Convention on Biological Diversity.

As part of the work with this Convention, the country developed strategic documents in this area, including the national action plan for the conservation and sustainable use of biological resources for 2016-2020.

One of the priority areas of our activity in recent years is the solution of the problem of preserving species that can act as pollinators. One of the most effective species, which has a significant positive effect on the maintenance of biological diversity is the honey bee. It is especially important that this species exists in harmony with natural ecosystems, which under modern conditions can be achieved only in two ways - the restoration of the honey bee as a wild species or through the rational management of domesticated populations, especially those that are adapted to a specific locality.

In the latter case, the most effective option is to maintain the centuries-old traditions that exist in the field of beekeeping, which were formed in Eastern Europe and Belarus in particular and are supported in its separate regions.

It is necessary to take all possible options for preserving and maintaining such traditions, to study and preserve the accumulated experience, which is undoubtedly an intangible cultural



НАЦЫЯНАЛЬНАЯ АКАДЭМІЯ НАВУК БЕЛАРУСІ

Дзяржаўнае  
навукова-вытворчае аб'яднанне  
«НАВУКОВА-ПРАКТЫЧНЫ ЦЭНТР  
НАЦЫЯНАЛЬнай АКАДЭМІІ НАВУК  
БЕЛАРУСІ ПА БІЯРЭСУРСАХ»

(ДНВА «НПЦ НАН Беларусі па біярэсурсах»)

вул. Акадэмічная, 27, 220072, г. Мінск  
тэл. +375 17 284 15 93, факс 284 15 93  
e-mail: zoo@biobel.bas-net.by

НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК БЕЛАРУСИ

Государственное  
научно-производственное объединение  
«НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ЦЕНТР  
НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК  
БЕЛАРУСИ ПО БИОРЕСУРСАМ»

(ГНПО «НПЦ НАН Беларусі па біярэсурсах»)

ул. Академическая, 27, 220072, г. Минск  
тел. +375 17 284 15 93, факс 284 15 93  
e-mail: zoo@biobel.bas-net.by

ад 24-02-2019 № 250-01/2019  
На № \_\_\_\_\_ ад \_\_\_\_\_

ЮНЕСКО,  
Секретариат конвенции О сохранении  
нематериального культурного наследия

ГНПО «НПЦ НАН Беларусі па біярэсурсах» ажыццяўляе навучнае забеспячэнне дзяржаўнай экалагічнай палітыкі ў вобласці захавання і рацыянальнага існавання расліннага і жывотнага свету, прыродных супольнасцяў і экосістэм, навучна-тэхнічнае суправаджэнне захавання і існавання біялагічнага разнастайнасці і біярэсурсаў, як нацыянальнага каштоўнасці Рэспублікі Беларусь.

У склад ГНПО ўваходзяць НПЦ па біярэсурсах (раней Інстытут зоолагіі, галоўная арганізацыя), Інстытут эксперыментальнай ботанікі ім. В.Ф. Купрэвіча, Цэнтральны ботанічны сад, Інстытут леса.

Наша калектыў налічвае больш за 400 навуковых супрацоўнікаў, у тым ліку больш за 150 кандыдатаў навук, 25 доктараў навук, 7 членаў-карэспандэнтаў, 4 акадэміка.

Мы ажыццяўляем навучнае суправаджэнне цэлага шэрагу прыродоахоўных Канвенцый, у тым ліку Канвенцыю аб біялагічным разнастайнасці.

У рамках працы з данай Канвенцыяй, разробаны стратэгічныя ў данай вобласці для краіны дакументы, у тым ліку Нацыянальны план дзеянняў па захаванню і устойліваму існаванню біялагічных рэсурсаў на 2016-2020 гады.

Адным з прыярытэтных напраўленняў нашай дзейнасці ў апошняе час становіцца рашэнне праблемы захавання відаў, якія могуць выступаць у якасці апыліцеляў. Адным з найбольш эфектыўных відаў, які аказвае значнае станоўчае ўплыву на падтрыманне біялагічнага разнастайнасці з'яўляецца меданосная пчала. Асабліва важна, каб гэты від існаваў у гармоніі з прыроднымі экосістэмамі, што ў сучасных умовах можна дасягнуць толькі двума спосабамі – аднаўленнем меданоснай пчелы як дзікага віду альбо шляхам рацыянальнага кіравання адомашненымі папуляцыямі, асабліва тымі пародамі, якія з'яўляюцца прыстасаванымі да канкрэтнай мясціны.

У апошнім выпадку найбольш эфектыўным варыянтам з'яўляецца падтрыманне многавяковых традыцый існавання ў вобласці пчэлаводства, якія



сформировались в Восточной Европе и Беларуси в частности и поддерживаются в отдельных ее районах.

Необходимо предпринять все возможные варианты сохранения и поддержания таких традиций, изучить и сохранить накопленный опыт, который, безусловно, является нематериальным культурным наследием страны и, кроме того, способствует достижению целей сохранения биологического разнообразия в нашем регионе.

Особенно в этой связи следует отметить статью 8j Конвенции о биологическом разнообразии, согласно которой Стороны обязались уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, а также поощрять совместное пользование на справедливой основе выгод от использования биологического разнообразия.

И наконец, поддержание и сохранение существующих традиций в области бортничества соответствуют и ряду международных соглашений, подписанных в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. В частности, Нагойскому протоколу, обеспечивающему регулирование доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

В связи с этим просим включить лесное бортничество Беларуси и Польши в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества (ЮНЕСКО).

Генеральный директор



А.И. Чайковский



Republican Public Association  
«The Belarussian Beekeepers»  
31-5 Čornaha, Minsk, 220012, Belarus  
E-mail: medosbor\_info@tut.by  
www.medosbor.by  
Tel./Fax: (017) 385-20-53  
Payer's Identification Number 805000794

Date: 15.03.2018 No. 10

Secretariat of the UNESCO Convention for  
the Safeguarding of the Intangible Cultural  
Heritage

Republican Public Association «The Belarussian Beekeepers» supports request to inscribe Forest tree-beekeeping in Belarus and Poland on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO).

Numerous tree-beekeepers work in our country. Inscribing Forest tree-beekeeping in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO) will raise the value of tree beekeepers, will arouse the interest of people, will contribute to the further development of beards, this interesting and noble occupation, very useful for maintaining traditions and healthy lifestyle.

Chairman of the  
Republican Public Association  
«The Belarussian Beekeepers»

Signed  
M.M. Kholodinsky

# Союз

## общественных объединений белорусских пчеловодов

220012, г. Минск, ул. К. Чорного, 31, оф. 5  
т/ф 385-20-53 УНП 805000794  
e-mail: medosbor\_info@tut.by  
www.medosbor.by

# Саюз

## грамадскіх аб'яднанняў беларускіх пчаляроў

220012, г. Минск, ул. К. Чорного, 31, оф. 5  
т/ф 385-20-53 УНП 805000794  
e-mail: medosbor\_info@tut.by  
www.medosbor.by

15 марта 2018 г. № 10

ЮНЕСКО,  
Секретариат конвенции О сохранении  
нематериального культурного наследия

Союз общественных объединений белорусских пчеловодов поддерживает просьбу включить лесное бортничество Беларуси и Польши в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества (ЮНЕСКО).

В нашей стране трудятся многочисленные пчеловоды-бортники. Включение бортничества в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества (ЮНЕСКО) поднимет значение бортничества, вызовет интерес у людей, будет содействовать дальнейшему развитию бортничества, этого интересного и благородного занятия, очень полезного для поддержания традиций и здорового образа жизни.

Председатель Союза  
белорусских пчеловодов



М.М. Холодинский

State Environmental Institution  
'Republican Landscape Reserve "Naliboki Forest"

To: UNESCO Secretariat of the Convention of  
Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

By this letter, the State Environmental Institution 'Republican Landscape Reserve "Naliboki Forest" expresses our respect to UNESCO and asks to consider the joint nomination " Tree Beekeeping Culture" (Belarus-Poland) for inscribing on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Republican Landscape Reserve "Naliboki Forest" formed in 2005 with the aim to preserve the unique forest area in its natural state. This forest plays an important role in the formation of the hydrological regime of adjacent territories and is a habitat for wild plants and wild animals included in the Red Book of the Republic of Belarus and protected in accordance with international treaties of the Republic of Belarus.

The Naliboki Forest is located in the central part of Belarus on the lands between Minsk and Grodno Regions. The reserve is actively provides environmental, scientific, environmental and other measures, taking efforts to preserve the natural wealth, biodiversity of animal and plant world. We work with local communities and supports their initiatives for safeguarding traditional knowledge and practices, including tree beekeeping.

On behalf of our institution we ask to inscribe the element "Tree Beekeeping Culture" on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity".

Best regards,

Director V.V. Hurkov

Міністэрства лясной гаспадаркі  
Рэспублікі Беларусь



Министерство лесного хозяйства  
Республики Беларусь

Дзяржаўная  
прыродаахоўная ўстанова  
“Рэспубліканскі ландшафтны  
заказнік “Налібоцкі”  
222357 г. Валожын Мінская вобласць  
вул. Беларуская, 39  
тел./факс 80177261010  
E-mail: zakaznik\_naliboki@tut.by

Государственное  
природоохранное учреждение  
“Республиканский ландшафтный  
заказник “Налибокский”  
222357 г. Воложин Минская область  
ул.Белорусская, 39  
тел./факс 80177261010  
E-mail: zakaznik\_naliboki@tut.by

ЮНЕСКО, Секретариат Конвенции о сохранении  
нематериального культурного наследия

Настоящим письмом государственное природоохранное учреждение «Республиканский ландшафтный заказник «Налибокский» выражает Вам свое уважение и просит рассмотреть совместную номинационную форму элемента нематериального культурного наследия ЮНЕСКО – лесное бортничество.

Республиканский ландшафтный заказник «Налибокский», образованный в 2005 году, создан для сохранения в естественном состоянии уникального лесного массива, играющего важную роль в формировании гидрологического режима прилегающих территорий и являющегося местом произрастания и местом обитания дикорастущих растений и диких животных, относящихся к видам, включенным в Красную книгу Республики Беларусь и охраняемым в соответствии с международными договорами Республики Беларусь.

Республиканский ландшафтный заказник «Налибокский» расположен в центральной части Беларуси на землях Воложинского и Столбцовского районов Минской области Ивьевского и Новогрудского районов Гродненской области.

Заказник активно участвует в природоохранных, научных, экологических и иных мероприятиях, принимая меры по сохранению природного богатства, биоразнообразия животного и растительного мира, историко-культурного наследия, проводя активную работу с местным сообществом и населением, поддерживая их инициативы.

Наше учреждение понимает, что лесное бортничество сохранилось с древних времен именно в районах с высокой плотностью лесов, болот и других биотопов, и поддерживает включение лесного бортничества в репрезентативный список ЮНЕСКО для дальнейшего расширения применительных практик традиционного промысла, сохранения местных традиций, связанных с этим промыслом в пределах своей компетенции и возможностей.

От имени нашего природоохранного учреждения просим включить лесное бортничество в репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества (ЮНЕСКО).

С уважением,  
директор РЛЗ «Налибокский»



В.В.Гурков

NGO for traditional tree beekeeping development  
“Tree Beekeepers Brotherhood of Netry”  
220055, Belarus, Minsk, 25 Haruna str., office 1H, 7/31  
TIN 192748353      GCEO 500236965

info@netry.by

Date: 15 March 2019 № 1/3-2019

UNESCO, Secretariat of the Convention for  
the Safeguarding of the Intangible Cultural  
Heritage

By this letter, NGO for traditional tree beekeeping development ‘Tree Beekeepers Brotherhood of Netry’ expresses its respect to you and asks to consider the common nomination form of the element of UNESCO's intangible cultural heritage – forest tree beekeeping.

The preserved ancient tradition of forest tree beekeeping in the territory of Belarus helps people not only to maintain balance in nature by traditional methods, but also demonstrates the strengthening of relations among the peoples of Europe on the basis of common historical and cultural values. Thus, the recently founded establishment for tree beekeeping traditions development “Tree Beekeepers Brotherhood of Netry” is actively engaged in the revival of forest tree beekeeping in the territory of the Naliboksky national landscape reserve together with the Polish fraternity Fratrum Mellicidarum. During this time, we were able to conduct training and exchange experience with colleagues from Poland, England, Austria, Holland, Germany, Norway, etc.

We believe that forest tree beekeeping is of tremendous international value because it keeps not only the care of forest bees, but also the traditions of cuisine, medicine and folklore. All this contributes to the strengthening of the careful attitude of people to nature, culture and history.

On my own behalf and on behalf of the organization, I ask for your support in the initiative of the Belarusian-Polish nomination for including tree beekeeping in the UNESCO Intangible Cultural Heritage List of Humanity.

Yours faithfully,

Director

Ivan Mulin



Установа развіцця традыцый бортніцтва  
«БОРТНАЕ БРАТЭРСТВА ДЕБРОЙ»

220055, г. Мінск, вул. Алеся Гаруна, д. 25, офіс 1Н, адмін. пак. 7/31  
УНП 192748353 ОКПО 500236965

info@netry.by

Исх. № 1/3-2019

от 15.03.2019 г.

ЮНЕСКО, Секретариат Конвенции о сохранении  
нематериального культурного наследия

Настоящим письмом частное учреждение развития традиций бортничества «Бортное братство Дебрей» выражает вам свое уважение и просит рассмотреть совместную номинационную форму элемента нематериального культурного наследия ЮНЕСКО – лесное бортничество.

Сохранившаяся вековая традиция лесного бортничества на территории Республики Беларусь помогает людям не только поддерживать баланс в природе традиционными методами, но и демонстрирует укрепление отношений народов Европы на базе общих историко-культурных ценностей. Таким образом недавно созданное учреждение развития традиций Бортничества «Бортное братство Дебрей» активно занимается возрождением лесного бортничества на территории республиканского ландшафтного заказника «Налибокский» совместно с «Бортным братством Fratrum Mellucidarum» из Польши. За это время мы смогли провести обучение и обменяться опытом с коллегами из Польши, Англии, Австрии, Голландии, Германии, Норвегии, Франции, Люксембурга, Украины и др.

Мы верим, что лесное бортничество имеет огромную мировую ценность, так как хранит в себе не только особенности по уходу за лесными пчелами, но и особенности традиции кухни, медицины и устному творчеству. Все это содействует укреплению бережного отношения людей к природе, культуре, истории.

От себя лично и от имени организации прошу Вашей поддержки в инициативе беларуско-польской номинации по включению лесного бортничества в список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО.

С Уважением,  
Директор



И.Е.Мулин